



La Voz

Free
Gratis

Volume 17 Number 1
A Bi-Cultural Publication
January, 2022



Solamente el que carga el saco sabe lo que lleva a dentro

Inside this issue

Pensamientos

**Candidates for
Austin City
Council Special
Election**

**Racism in
Contemporary
America**

**National Hispanic
Institute Partners
with St. Marys**

**En Palabras
Hay Poder**

Carmen Llanes Pulido



Person of the Year!

People in the News



Sepúlveda Named Special Advisor for Inclusion

Trinity University has named **Juan Sepúlveda, Ph.D.**, as its first **President's Special Adviser for Inclusive Excellence**. The position is tasked with the administration, management, coordination, and implementation of campus-wide programming that promotes diversity and fosters inclusion and access for students, employees, alumni, and other stakeholders. **Sepúlveda** will report directly to the president.

Presently, **Sepúlveda** is the **Calgaard Distinguished Professor of Practice in Political Science**. During his time at **Trinity**, he developed the University's first year-long Latinx leadership development class, in collaboration with **Rita Urquijo-Ruiz, Ph.D.**, **Dania Abreu-Torres, Ph.D.**, and **Elseke Membreño-Zenteno** from the **MAS** (Mexico, the Americas, and Spain) program, designed to build community and a sense of belonging. The program will be offered to African-American students in Fall 2022. He also teaches a course titled "The Mayor and the City: Seminar in **San Antonio, TX** Problem Solving," which incorporates **Trinity's** hallmark experiential learning concept. Working in conjunction with **San Antonio Mayor Ron Nirenberg '99**, students can research and recommend a plan for some of the city's most pressing issues.

Sepúlveda also created and led the Latinos on the **Fast Track (LOFT) Leadership Institute**, a year-long program for top Latino high school students, in partnership with the **Hispanic Heritage Foundation**. After the 2020 Presidential election, **Sepúlveda** served on the **Biden-Harris** presidential transition team as a member of the **Arts & Humanities Agency Review Team**.



Viagran Running for Congress in the 35th Dist.

Rebecca Viagran is running to be the first woman elected to represent **South and Central Texas** in **Congress**.

She stated at a recent news conference, "*I'm a native daughter of **San Antonio, Texas**, where generations of women and men before me worked painstakingly their whole lives so that, someday down the line in our family history, my sister and I would have the opportunity to earn an education, a living, and make time to serve the community around us.*"

Viagran served four consecutive terms on the **San Antonio City Council** representing the proud, strong **Southside**, and said "*I'm launching my bid to represent **TX-35** in the **United States House of Representatives**. Can you donate today to help us build a strong campaign?*"

"*As I've hit the campaign trail to meet neighbors, community leaders, and **Democratic Party** activists, I have been encouraged to meet so many passionate people that believe representation matters. They know that **Congress** needs more **Democrats** like me to roll up their sleeves and fight for our rights.*"

Viagran says she ready to make a difference for the community, and ready to make history. "*When I'm elected to **Congress**, I will be the first woman to ever represent this congressional district, as well as the first Latina to represent this district. We can win this election if we work hard together. I hope you will join me.*"



HAYS COUNTY – COUNTY JUDGE

RUBEN BECERRA
BRANDON BURLESON

HAYS COUNTY – COUNTY COURT AT LAW NO. 1

JIMMY ALAN HALL

HAYS COUNTY – COUNTY COURT AT LAW NO. 2

PAUL HILL

HAYS COUNTY – COUNTY COURT AT LAW NO. 3

ELAINE S. BROWN

HAYS COUNTY – DISTRICT CLERK

AVERY ANDERSON
HAYS COUNTY – COUNTY CLERK
ELAINE CARDENAS
EDNA PETERSON

HAYS COUNTY – COUNTY TREASURER

DAPHNE SANCHEZ TENORIO

HAYS COUNTY – COUNTY COMMISSIONER PRECINCT 2

DR. MICHELLE GUTIERREZ COHEN
RICHARD PEPE CRONSHEY
LINDA AGUILAR HAWKINS

HAYS COUNTY – JUSTICE OF THE PEACE PRECINCT 1, PLACE 2

MAGGIE HERNANDEZ MORENO

HAYS COUNTY – JUSTICE OF THE PEACE PRECINCT 2

AMAYA CUELLAR
BETH SMITH

HAYS COUNTY – JUSTICE OF THE PEACE PRECINCT 5

SANDRA BRYANT

HAYS COUNTY CHAIR

RODRIGO AMAYA
BRIANA NICOLE CASTILLO
MARK TRAHAN



PRODUCTION

Editor & Publisher
Alfredo Santos c/s

Associate Editors
Diana Santos

Contributing Writers
Alicia Perez-Hodge
Emiliano Villa
Tom Herrera

Distribution
Tom Herrera
Anna Valdez
Sergio Porras
Madison Miller

Email Address:
lavoztexas@gmail.com

PUBLISHER'S STATEMENT

La Voz is a monthly publication covering Bexar, Caldwell, Comal, Guadalupe, Hays William and Travis Counties. The editorial and business address is P.O. Box 19457 Austin, Texas 78760. The telephone number is (512) 944-4123. The use, reproduction or distribution of any or part of this publication is strongly encouraged. But do call and let us know what you are using. Letters to the editor are most welcome.

Por cualquier pregunta,
llámanos:
(512) 944-4123

El golpe de Estado del 6 de enero**Humberto Caspa, Ph.D**

¿Fue o no un golpe de Estado lo que perpetraron los seguidores de Donald Trump el 6 de enero del año pasado? La respuesta inmediata de un idealista de la extrema derecha, alineado al trumpismo, no simplemente es un “no” rotundo, sino que fue perpetrado por simpatizantes del Partido Demócrata. Este tipo de respuestas no es más que una irracionalidad, un despropósito, un golpe bajo a los héroes que dieron su vida por la patria; en fin, una canallada a la democracia.

El Diccionario Panhispánico del Español Jurídico manifiesta que un golpe de Estado es la “destitución repentina y sustitución, por la fuerza u otros medios inconstitucionales, de quien ostenta el poder político” A lo anterior podemos agregar que el golpe de Estado es independiente a la ideología; es decir, los golpistas pueden provenir de la izquierda como de la derecha. Estas formas de levantamientos son materializados desde la sociedad civil o desde el Estado y pueden ser sobrellevados por militares o civiles.

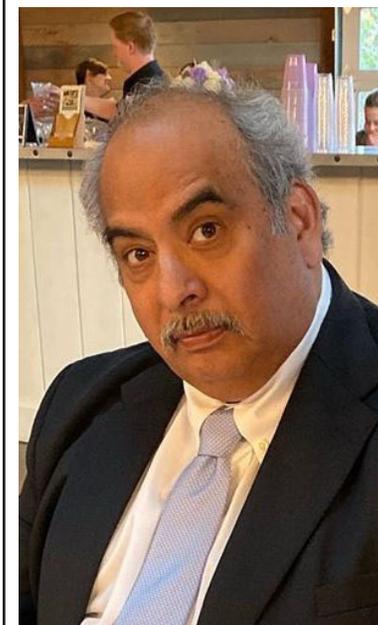
Trump planeó el golpe de Estado desde el interior del gobierno. No fue un diseño de días sino de meses. Cuando Joe Biden entró a la contienda electoral de 2020, Trump manifestó gran preocupación debido a que el ex vicepresidente se mostraba imbatible en un enfrentamiento electoral.

Entonces optó por la coerción internacional para que Biden sea desvirtuado, presionando al presidente de Ucrania Volodymyr Zelensky para que investigue a Hunter Biden, hijo del ex vicepresidente, por supuestos cargos de corrupción y, en el proceso, involucre a su padre. El tiro le salió por la culata. La Cámara de Representantes lo enjuició políticamente, hallándolo culpable de “abuso de poder” y “obstrucción al Congreso”.

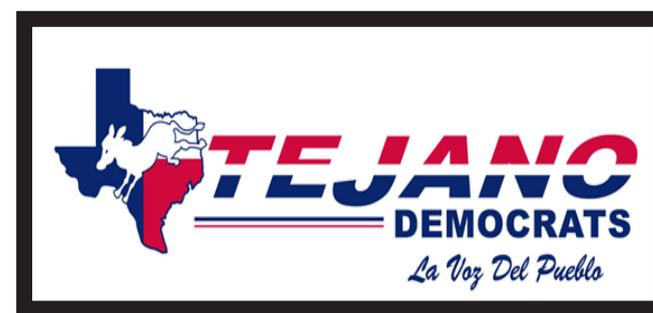
Sin embargo, la maquinación del golpe de Estado inició cuando su carta principal –el de la economía— se le fue de las manos debido a la pandemia del Covid-19. Trump no supo liderar al pueblo. Nos ocultó que el Covid-19 era letal; nos llenó de mentiras; miles de compatriotas murieron por su desinformación. Trump se vio vencido antes de la contienda electoral. Entonces utilizó a los medios de comunicación de derecha, especialmente a Fox, para contaminar con noticias falsas de que el sistema electoral estaba corrompido; luego cambió su gabinete por personajes altamente serviciales, corruptos e ineptos; después maquinó todo tipo de triquiñuelas para revertir el resultado de las elecciones; finalmente organizó un complot con sus seguidores para impedir que el Congreso nombre a Biden como legítimo ganador de las elecciones.

Trump es un golpista, del mismo modo que fue Augusto Pinochet en Chile, Nicolás Maduro en Venezuela o el reciente alzamiento de una junta militar en Myanmar.

Humberto Caspa, Ph.D. es investigador de *Economics On The Move*. E-mail: hletters@yahoo.com

EDITORIAL

Alfredo Santos c/s
Editor and Publisher
of La Voz Newspapers



Holy Family Catholic Church

*An inclusive &
compassionate*

CATHOLIC community

Rev. Dr. Jayme Mathias

M.A., M.B.A., M.Div., M.S., Ph.D.

Senior Pastor



9:00 a.m. English Mass in the Church
10:00 a.m. Breakfast in the Parish Hall
10:30 a.m. English Mass in the Chapel
12:00 p.m. Misa en Español en la Iglesia

9322 FM 812 Austin, Texas 78719

From Highway 183 going South, turn left onto FM 812

For more information: (512) 826-0280

Welcome Home!

El Programa de Acceso Médico (MAP) de Central Health empieza a inscribir a personas únicamente por teléfono

Las entrevistas de elegibilidad en persona se suspenden a causa de la variante Omicrón

(Austin) – **Central Health** está suspendiendo las citas de elegibilidad en persona para los aplicantes al **Programa de Acceso Médico (MAP)**, por sus siglas en inglés), para reducir la exposición a la altamente contagiosa variante Omicrón.

Los especialistas en elegibilidad de **MAP de Central Health** están trabajando actualmente en contactar a todas las personas con citas de elegibilidad existentes para que lleven a cabo sus entrevistas por teléfono. Después, los aplicantes podrán enviar sus aplicaciones por correo postal, fax, o correo electrónico para que sean procesadas. Cualquier persona que tenga una cita programada y que no ha sido contactada aún puede llamar al teléfono 512-978-8130 para hablar con un especialista en elegibilidad en inglés o en español.

“La salud y seguridad de todos, desde aplicantes hasta nuestro propio personal, es nuestra máxima preocupación. El año pasado tuvimos que implementar este simple plan, y gracias a esta experiencia ahora tenemos un proceso que sabemos que funciona y que sigue resultando en que las personas tengan acceso a los cuidados que necesitan,” explicó la **Directora Principal de Servicios de Elegibilidad de Central Health, Kit Abney Spelce.**

Las citas en persona pueden volver a comenzar cuando se reduzcan las guías locales basadas en riesgo – Austin/el Condado de Travis actualmente se encuentra en la Fase 4.

Lulu Flores

Democrat for HD 51
www.VoteLuluFlores.com

Pol. Ad. Paid for by Lulu Flores Campaign

Carmen Llanes Pulido

Carmen Llanes Pulido has been a community activist since way before we started **La Voz** in 2005. Some of the stories I have heard include that she was always tagging along with her father, **Daniel Llanes**, when she was just a little kid going to rallies, events and protests. When it came time for college, **Carmen** went away to the **University of Chicago** where she studied environmental science and free trade policy. While a student in **Chicago**, **Carmen** made time to get involved with the **American Civil Liberties Union, University of Chicago Chapter** and a program called **Confronting Ordinary Police Situations (COPS)**. Her bachelors thesis: **Trading Health for Wealth: Impacts of NAFTA's Market Integration in U.S. and Mexican Agricultural Sectors on Farming, Food, Culture, and the Environment, from Implementation to 2008** earned an A.B. in Environmental Studies.

After her graduation in 2007 she returned to **Austin** and began working with **PODER** (People Organized in Defense of Earth & her Resources) as a Research Analyst/Organizer. It was at **PODER** that she coordinated the restoration of the **Oak Springs Water Quality Preserve**, co-facilitated youth organizing and community health programs in **East Austin** and participated in various coalitions and collaborative efforts relating to Environmental Justice, community health, and youth organizing efforts in **Austin**.

In 2010, **Carmen** joined **Marathon Kids**, an evidence-based community organizing initiative in Title 1 elementary schools that engages parents and faculty to create **Wellness Teams** that led to school-wide increases physical activity and fruit & vegetable consumption among children. **Carmen** then moved on in 2014, to work with a community organization called **GAVA**. (Go Austin/Vamos Austin) **GAVA** organizes and mobilizes community power for health equity. From it's inception, **GAVA's** organizers have sought to address the root causes of high obesity rates and chronic disease at the neighborhood level, while increasing institutional capacity for health equity in the public, private and nonprofit sector. It now applies this methodology to address challenges like climate shocks and stressors and economic displacement in addition to building neighborhood cohesion for healthy lives.

GAVA's coalition-based efforts began in **Dove Springs** (Southeast Austin) in 2012, scaled to **South Austin** (78745) in 2013 and expanded to **North Central Austin** in 2018 by building on relationships with neighbors in the **Rundberg Lane** and the **St. Johns** neighborhood. Those who live, work, and worship in these neighborhoods use **GAVA's** network to improve health outcomes and achieve climate justice at both geographic ends of **Austin's** "Eastern Crescent."

Gilberto and Jane Rivera recall:

*"We have seen **Carmen** grow into a strong advocate for her community in many areas over the years. For example, in her work with **GAVA**, she has worked to help people cope with a number of emergencies including two major floods, and assisted residents receive personal protective equipment for the ongoing pandemic; all while working to secure accessible long term healthcare for local women during pregnancy and motherhood. At the same time, she has served as a member of the **Austin Planning Commission**, bringing to that pro-development board a reliable voice for those who often get nowhere there: renters, lower income homeowners, and established neighborhoods."*



While **Carmen** initially came to **GAVA's** work as an organizer and program manager at **Marathon Kids** in the elementary school setting, during **GAVA's** initial implementation. She later took the role of co-Community Director in 2014 and founding **Executive Director** as **GAVA** spun off from fiscal agency to incorporation as a nonprofit organization in 2018.

In the area of volunteer work **Carmen** served on **City of Austin** commissions that address Latino/a/x quality of life issues and redistricting for geographic representation in municipal government and currently serves as a **Commissioner** on the **City of Austin Planning Commission**.

As an acknowledgement of **Carmen Llanes Pulido's** many contributions to the **Austin** community we believe she is most deserving of **La Voz Newspaper's Person of the Year Award**.



Familias recibirán pago del Crédito tributario

El Servicio de Impuestos Internos y el Departamento del Tesoro anunciaron hoy que millones de familias estadounidenses pronto recibirán su pago por adelantado del Crédito tributario por hijos (CTC) para el mes de diciembre. Las familias elegibles que no recibieron los pagos por adelantado pueden reclamar el Crédito tributario por hijos en la declaración de impuestos federales de 2021 y recibir la otra mitad del crédito al igual que cualquier pago que falte. Este último lote de pagos mensuales anticipados, por un total de aproximadamente \$16 mil millones, llegará a alrededor de 36 millones de familias en todo el país.

La mayoría de los pagos se enviarán mediante depósito directo. Según el Plan de Rescate Estadounidense, la mayoría de las familias elegibles recibieron pagos con fechas de 15 de julio, 13 de agosto, 15 de septiembre, 15 de octubre y 15 de noviembre. Este último pago de 2021 está programado para el 15 de diciembre. Para estas familias, cada pago es de hasta \$300 mes por cada niño menor de 6 años y hasta \$250 por mes por cada niño de 6 a 17 años. Aquí le ofrecemos más detalles de los pagos de diciembre: Las familias verán los pagos vía depósito directo en sus cuentas a partir del 15 de diciembre.

Así como los pagos anteriores, la gran mayoría de las familias recibirán los pagos vía depósito directo. Para aquellos que recibirán los pagos en cheque, deben asegurarse de permitir tiempo adicional hasta fines de diciembre, para la entrega por

correo. Los pagos se destinarán a familias elegibles que presentaron una declaración de impuestos de los años 2019 o 2020.

Las declaraciones procesadas hasta el 1ro de diciembre se reflejan en estos pagos. Esto incluye a las personas que normalmente no presentan una declaración, pero que durante el año 2020 presentaron una declaración de impuestos exitosamente o se inscribieron para los

Pagos de impacto económico con la herramienta Non-Filer del IRS en IRS.gov, o en el 2021 presentaron exitosamente una declaración a través de la herramienta de inscripción para pagos por adelantado del Crédito tributario por hijos? Las familias que no recibieron un pago de julio, agosto, septiembre, octubre o noviembre y reciben su primer pago mensual este mes, aún recibirán su pago anticipado total para el año (el cual es la mitad del monto total del Crédito Tributario por hijos). Esto significa que el pago total adelantado se distribuirá en un solo pago en diciembre. Reclame la totalidad del Crédito tributario por hijos en la declaración de impuestos de 2021

Las familias elegibles que no recibieron ningún pago por adelantado del Crédito tributario por hijos pueden reclamar el monto total del crédito en la declaración de impuestos federales de 2021. Esto incluye a las familias que normalmente no tienen que presentar una declaración. Las familias que recibieron pagos por adelantado deberán comparar los pagos por adelantado del Crédito page 1

GREG CASAR
apoya
CHITO VELA
para Distrito 4



ELECCIÓN ESPECIAL DEL CONSEJO MUNICIPAL

Votación temprana: el 10 a 21 de enero
Elección: el 25 de enero

"Austin tiene que ser una ciudad que da la bienvenida al clase laboral y a inmigrantes. Yo lucho para nuestro pueblo."

WWW.CHITOVELA.COM

- ✓ Hogares
- ✓ Transito
- ✓ Infraestructura
- ✓ Reforma Policial

Pol Adv paid for by Jose "Chito" Vela for Austin City Council. Laura Stromberg Hoke, Treasurer. This campaign has not agreed to comply with the contribution and expenditure limits of the Austin Fair Campaign Chapter.



Remembering Alfred Rangel

Community Activist and Brown Beret in East Austin

Obituary of Alfred Rangel

Alfred (Bosco) P. Rangel, a beloved husband, father, grandfather, friend, and local activist of **Brown Berets** passed away peacefully surrounded by his family on Wednesday, November 24, 2021, in **Austin, Texas**. He was the youngest son born to **Nicholas** and **Pauline Rangel**.

Bosco is survived by his wife, **Vicenta (Bessie) Rangel**; his children, **Claudia Garcia** and husband **Bill**, **Alfred Rangel Jr.**, and **DeAndra Guerrero**, **Emiliano Rangel** and wife **Theresa**, and his eight grandchildren; **Romen**, **Sebastian**, and **Alonzo Garcia**; **Justin** and **Ally Rangel**, **Celeste**, **Caitlyn**, and **Ciara Rangel**. He is also survived by his siblings **Pete Rangel (Margaret)**, **Beatrice Castro**, and **Mary Cano**. He is preceded in death by his parents **Nicholas** and **Pauline Rangel**; siblings **Joe Rangel**, **Martin Rangel**, **Irene Martinez**, brother-in-laws **Elias Castro**, **Alex Cano**, and granddaughter **Celeste Rangel**.

Bosco was born in **Austin, Texas**, graduated from **Albert Sidney Johnston High School** in 1966. He attended **Austin Community College** and worked as a Computer Technician at **Stephen F. Austin State Building**. On December 10, 1967, he married **Vicenta (Bessie)** and they have been married for 55 years.

Bosco was a hero, mentor, and local activist of the **Brown Berets**. His life was defined by the **Brown Beret** motto to defend, protect, and serve the **Chicano** community. **Bosco** worked on several pressing issues in **East Austin** including but not limited to youth in recreational programs and repairing homes for the elderly. We live by his words "*Que Viva La Raza*". **Bosco** loved music, dancing, playing guitar, and enjoying his specialty drink of **Crown Royal** on the rocks. He was a religious man who instilled God, prayer, and forgiveness. He will be deeply missed by his friends, family, and all who knew him.

His children are gratefully honored for the wisdom, knowledge, courage, and strength he instilled in us. We love you pops! The family would like to extend a very special thank you to all the staff at **Seton Hospital** north 4th floor for taking such wonderful care of **Bosco**.

Serving as pallbearers are **Andrew Romero**, **Mark Morgan**, **Benny Ochoa**, **Justin Rangel**, **Romen**, and **Sebastian Garcia**. Honorary pallbearers are **Alfred Jr.** and **Emiliano Rangel**, and **Alonzo Garcia**.



Alfred
(Bosco) P.
Rangel,

October 19th, 1947
November 24, 2021

QEPD



RE-ELECT DEMOCRAT
JUDGE DIMPLE
MALHOTRA FOR COUNTY COURT AT LAW 4

JUDGE DIMPLE MALHOTRA IS PROUDLY ENDORSED BY:



HON. WENDY DAVIS REP. CELIA ISRAEL REP. SHERYL COLE
HON. DAVID ESCAMILLA REP. VIKKI GOODWIN LONNIE LIMON
LINDA CHAVEZ HON. LORI MOYA JOSE VELASQUEZ

**EXPERIENCIA IMPORTA
¡VOTA MALHOTRA!**

WWW.JUDGEDIMPLE.COM



Bienvenido

**¡La Ciudad de Austin
habla su idioma!**

¡Ofrecemos asistencia gratis en varios idiomas para ayudarle a acceder a los servicios de la Ciudad de Austin en las bibliotecas públicas, centros comunitarios, oficinas de servicios públicos y más!



Para conocer más, escanee el código QR o visite www.austintexas.gov/ispeak

Consejo Municipal de Austin Foro de Candidatos del Distrito 4

Jueves 6 de enero a las 6:00 P.M.
¡Todos están bienvenidos a participar!

AUSTIN, Texas - El jueves 6 de enero de 2022, la **Ciudad de Austin** patrocina un Foro virtual de candidatos para el Consejo Municipal para que los Austineses del Distrito 4 conozcan más sobre los candidatos que se postulan para la banca vacante en el Consejo Municipal.

Debido a que **Austin** y el condado de Travis están en etapa de nivel 4 de riesgo de contraer COVID-19, esta junta ahora está planificada virtual.

La Comisión de Revisión de Ética de la Ciudad y la Liga de Mujeres Votantes del Área de Austin organizarán el foro para la banca del Consejo Municipal del Distrito 4; la elección especial será el 25 de enero de 2022. También se prevé un foro en caso de una elección de segunda vuelta.

El evento será una oportunidad para que los Austineses escuchen a los candidatos expresar sus opiniones para que los miembros del público puedan entender las posturas de los candidatos y tomar una decisión de votación informada. Los candidatos fungirán el resto del término del cargo vacante.

El foro será el jueves 6 de enero de 2022 y comenzará a las 6:00 p.m. Este foro se puede ver en vivo de forma virtual por internet y al aire o lo puede escuchar por teléfono.

La comunidad puede sintonizarlo a través de ATXN.TV (inglés y español), el canal 6 de TV por cable, el canal 99 de AT&T U-Verse y en la app de ATXN en Roku o Apple TV. El foro también se puede escuchar por KAZI FM 88.7 y por teléfono en inglés, español y vietnamita (marque 1-855-756-7520, extensión 78384# para inglés, 78385# para español o 78390# para vietnamita).

Para solicitudes de interpretación de idiomas adicionales, llame al 3-1-1. Para obtener más información, visite AustinTexas.gov/CandidateForums. Para averiguar cuál Distrito del Consejo Municipal le corresponde, visite AustinTexas.gov/Government.

Los Austineses y las asociaciones de vecinos de Austin interesados en sugerir una pregunta para plantearles a los candidatos para el Distrito 4 durante el foro pueden enviar un correo electrónico en cualquier idioma a forum@lwvaustin.org o llamar en inglés al 512-893-1960 antes de las 12:00 p.m. del 6 de enero de 2022. Los temas pueden ser de la ciudad en general o específicos del distrito del consejo. La Liga de Mujeres Votantes del Área de **Austin** agradece las preguntas de la comunidad para este foro de candidatos.

Para obtener más información sobre el proceso electoral, visite AustinTexas.gov/Elections

Austin City Council Special Election



Travis County Voting Locations

January 25, 2022 City of Austin Special Election

*Sitios de Votación Adelantada del Condado de Travis
para las Elección especial de la ciudad de Austin del 25 de enero 2022*

Early Voting

Early Voting begins Monday, January 10, 2022 and ends on Friday, January 21, 2022

La Votación Adelantada empieza el lunes, 10 de enero, 2022 y termina el viernes, 21 de enero, 2022

Monday—Saturday (7am - 7pm), Sunday (Noon - 6pm) *lunes—sábado (7am - 7pm), domingo (mediodía - 6pm)*

Chinatown Center	10901 N. Lamar Blvd. Austin 78758	
City of Austin Permitting & Development	6310 Wilhelmina Delco Dr. Austin 78752	
Gus Garcia Recreation Center	1201 E. Rundberg Ln. Austin 78753	

Election Day

135 Sawyer Hall	1302 E. 51st St. Austin 78723	
140 Gus Garcia Recreation Center	1201 E. Rundberg Ln. Austin 78753	
156 City of Austin Permitting & Development	6310 Wilhelmina Delco Dr. Austin 78752	
156 Virginia Brown Recreation Center	7500 Blessing Ave. Austin 78752	
211 Chinatown Center	10901 N. Lamar Blvd. Austin 78753	
217 Juan P. Navarro High School	1201 Payton Gin Rd. Austin 78758	
224 YMCA North Austin	1000 W. Rundberg Ln. Austin 78758	



Sites with a bus icon are 5 minutes or less walking distance from a Capital Metro bus stop.

los sitios con un icono de autobús están a cinco minutos o menos de distancia caminando de una parada de autobús de Capital Metro

The Candidates for Austin City Council District 4 Special Election

The City of Austin is holding a special election on January 25th, 2022 to fill the seat of former councilmember **Greg Casar** who resigned to run for Congress.

A city councilperson is an elected member of a municipal legislature. City council responsibilities depend on the needs of his district in local government, just as a congressman represents his constituents on the federal level. A city council enacts laws and promotes the safety of its citizens, and a city councilperson works to ensure that his district's residents are treated fairly by those policies.

The mayor is included as a member of the council and presides over all council meetings and ceremonies. The current mayor of Austin is **Steve Adler**.

The general duties of a city council member include acting with the entire city council to formulate policies, supervise administrative officers of the city and work to conduct policy concerning not only the current state of the city they represent, but the future of the city as well.

Austin City Councilmembers earn around \$65,582.



Isa Boonto

I'm not a politician. I am an artist, a teacher, and a single parent struggling financially. I am balancing a full-time job as a public school teacher, a part-time job in a restaurant every weekend, and pick up any extra gigs I can land in order to pay bills and care for my children. I don't have wealthy donors, interest groups, or political action campaign donations. I actually have \$0 raised right now towards my campaign, lol.

While I can run on empty, I do have to pay for things along the way such as my Ballot Application filing fee, remit fees to the **Texas Democratic Party Voter Activation Network**. Today I bought wooden stakes for my yard signs that I'm going to stencil and spray paint at our Campaign House Party scheduled for 1/3/2022!

I know I've asked for help before, but this time it's really not just for me. Your donation would help me represent community members in District 4 and even beyond in **Austin, Texas**. Every penny donated will go towards the materials and resources above and to fuel reimagining progressive and creative solutions for D4 and **Austin**. My heart is telling me to do this and I want to continue to expand my meaningful service to our community in impactful ways. I would also be a first **Asian American** and non-binary council member for D4. ???????



Monica Guzmán

Monica Guzmán for Austin City Council, District 4 Bigger, better, and ready to run again! I am excited to announce I am running for **Austin City Council, District 4!**

I was born and raised in **Austin**, a **Lanier HS** graduate, and worked my way through college. Being a renter in the **Rundberg** community and other parts of **Austin**, always looking for reasonable rent, I know the personal struggles of residents seeking stability for themselves and their families. I work with and support vulnerable communities in District 4 and beyond.

Over the years I advocated, and continue to advocate, for the rights of workers, undocumented immigrants, tenants/homeowners, women, people experiencing homelessness, and the **BIPOC & LGBTQ** communities.

I advocate for fair, transparent, resident-centered, language-accessible and digitally-inclusive services and communication, and speak out against racist, classist, and misogynistic systems. I serve on the **Caritas Board of Directors** and am a **Reimagining Public Safety Task Force** member. I was the first Latina to run for District 4 in 2014. I'm excited to run again, and ready to be your council member, lifting the voices of District 4 residents.



Jade Lovera

Jade Lovera is a born and raised **Austinite** who has lived in the District 4 community her entire life. While growing up here in **Austin**, she attended to old **Lanier High School, Dobie Middle school, Walnut Creek Elementary** and attended **Texas State University**. Now, as a single mom, **Jade** has a 12 year-old son and 6 year-old daughter who attend a mix of public and charter schools.

Jade's first career was in residential multi-family property management. After 12 years, which included rising to a regional manager role, obtaining professional certifications, participating in industry associations, joining the **Austin Apartment Association** board, and completing leadership programs like the **Lyceum Leadership Program**, she left the industry and went on to help build a non-profit organization. She is currently the **Chief Strategy Officer of Women Who Werk**, an organization that provides tools and resources for women to succeed on their own terms with a focus on women of color and providing access to those of lower socioeconomic experiences.

By electing a lifelong **Austinite** who is actually invested in District 4's future. We can elect someone with business and management experience, who understands how to balance a budget.

The Candidates for Austin City Council District 4 Special Election



Amanda Rios

I'm a wife, I'm a mom and I'm your neighbor! I have lived in **Austin** for 30 years and in east **Austin** for 13 years. I have always served diverse communities ranging from working with refugees in **Houston** to Title 1 schools here in **Austin** as a . I look forward to serving you as the District 4 City Council Representative

Soy esposa, madre y soy su vecina. He vivido en **Austin** por 30 años, en el este de **Austin** por 13 años y he trabajado para las escuelas publicas aqui en **Austin** por 9 años como maestra de las clases de PK bilingue. Me importa la seguridad de nuestros hijos/familias. Vote por mi el 10 a 21 de enero y el dia 25 de enero.



Melinda Schiera

Melinda Schiera moved to **Austin** in 2005 after graduating from **Indiana University**. She purchased her first home with her husband in 2011. **Melinda** volunteered as vice-president and president of the **North Austin Civic Association**, leading communication, beautification, and safety efforts, for the past 10+ years.

Melinda is a freelance marketing data analyst under her business **Belt Out Loud Marketing**, where her focus is to recommend and execute data-driven business and marketing decisions.

She is also the mother of two precious children, and cares deeply about ensuring that **Austin** supports every child's ability to thrive, especially in **North Austin**.



Ramesses II Setepenre

Ramesses II Setepenre for **Austin District 4 Council**

Thank you to the 1,453 voters (8.4%) that voted for me (the last time I ran) People really need to step up, be their own representatives, and run for office.

As a first timer, I learned a lot about our political process—I had to go through hoops with all the paperwork, forums, filing deadlines, and questionnaires. And then there was all the \$ involved—It costs money to run for office, and this is principally why our political system favors the Rich. But, I choose to be Self-Funded because I wanted to be free from any corruption and outside influences.

My candidacy wasn't about wining or losing... My candidacy was about political representation—People need to step up, and represent themselves. Don't wait for a hero, be your own hero



José "Chito" Vela

Throughout my career and public service, one goal has always remained the same - to improve the lives of working families. I'm proud to be the experienced, progressive choice for District 4.

As a father of 3 and as someone who works everyday with people who are struggling to make it in **Austin**, I understand the need to lower the cost of housing and invest in infrastructure, schools, reliable energy, and public safety that is effective and accountable.

I am looking forward to the opportunity to earn your vote, and I'm ready to get to work to keep **Austin** resilient, welcoming, and weird."

Progressive Experience

Immigration & criminal defense attorney

Workers' Defense Project: as Board Chair, **Chito** fought for fair wages and safe working conditions for construction and farm workers.

City of Austin Planning Commission: as **Greg Casar's** appointee to the commission, **Chito** fought for more housing for working and middle class families.

Blanton Elementary PTA President

The information and or photos for each of these candidates was taken either from their respective websites or FaceBook pages.

The Candidates for Texas State Representative District 51 March 1st., 2022 Primary



Robert Reynolds

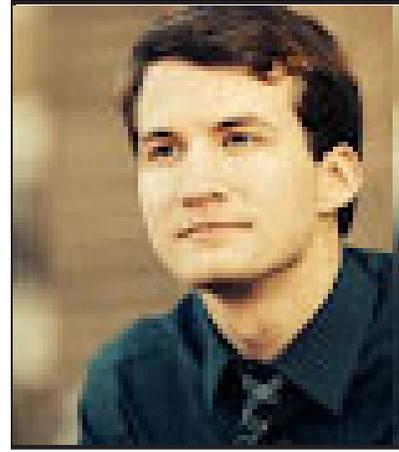
Robert Reynolds and his family are proud to call **South Austin** home. As a proud **ARMY** veteran, Robert is the **Republican Candidate** for **Texas House District 51**. Robert support our veterans, affordable housing, public schools, our students and our teachers.



Claire Campos-O'Neal

I'm **Claire Campos-O'Neal**, a proud progressive **Democrat**, daughter of a first generation Mexican-American and I'm running for **Texas State Representative for House District-51**.

As a mom to two young boys, lifetime volunteer, and public education advocate, I am passionate about my community. I believe that Texas is at its best when we come together as neighbors and ask how we can help one another. **House District 51** is a fast growing district that for far too long has lacked infrastructure, food access, healthcare and active leadership. I am committed to standing up for residents' needs and working to provide a better life for all Texans.



Cody Arn

Cody is the second-born child in a family of 8 children. After moving through several cities and schools with the military, his family finally settled down in **Bryan, TX**.

Starting in middle school, **Cody** got involved in his local community theatre, an opportunity that would go on to shape his life for the next decade. The arts became his primary passion and after graduating high school he continued to pursue theatre as well as design and writing.

In 2018 he volunteered on his first campaign, **Beto O'Rourke's** senate run. Channeling the energy of theatre and acting into social causes, **Cody** became a passionate defender of the rights of women and those of the **LGBTQ** community, of which he himself is a member. He moved to **Austin** to pursue legislative change in the capitol and started fighting for voting rights, abortion access, **LGBTQ** protections, affordable housing, affordable quality education, real climate action, universal healthcare, and more.

During this time, he's had the opportunity to meet and work with so many other activists and organizers during middle of the night legislative sessions and energetic political rallies. He's excited to take this step in his home of HD-51 to bring a new progressive vision to the **Texas House**.



**Maria Luisa
"Lulu" Flores**

Lulu Flores is a longtime champion of equality and social justice and is recognized in the community for both her work as a lawyer and a leader for social change. She has been a resident of District 51 for over 40 years. **Lulu** will bring her passion for social justice to the state legislature to promote reproductive freedom, stand up for the needs and dignity of her constituents, and promote investments in healthcare and education that help ensure every Texan has the chance to pursue their full potential.

Growing up along the border as the youngest of nine children, **Lulu's** commitment to civil rights was instilled by her father, an attorney and one of the founding members of **LULAC**. But she also learned the importance of behind the scenes work from strong women like her mother.

Her 25-year career in the legislature began as **Chief of Staff** for **Rep. Irma Rangel**, the first Mexican American woman elected to the **Texas House**. **Lulu** continued her career in public service as **Director of Legislative Programs** for the **State Bar of Texas**, and **Assistant Director for Alternative Fuels Policy** and Legislative Affairs at the **Texas Railroad Commission**, before joining her husband, **Scott**, as partner in their law firm, **Hendler Flores Law**.

The information and or photos for each of these candidates was taken either from their respective websites or FaceBook pages.

The Candidates for Texas State Representative District 51 March 1st., 2022 Primary



Albino Cadenas

Officer Albino "Bino" Cadenas dreamed of becoming a police officer as a young child. Born and raised in **East Austin**, young **Bino** was always the officer when playing cops and robbers with his friends and cousins. Due to a lack of interactions with officers in his neighborhood, he originally had a negative perception of law.

A life-changing moment for him was seeing former **Austin Police Chief Art Acevedo** on a local Spanish news station introducing himself to the Hispanic community. During his senior year in college, **Officer Cadenas** participated in an internship program with our agency and applied to **APD** after graduation. As a native Spanish speaker, he chose to work in sectors with large Hispanic populations after graduated.



Mike Hendrix

Mike Hendrix, an experienced public policy, health, and prominent LGBTQ+ activist, is seeking the **Democratic** nomination to represent **Austin** in the **Texas State House**. If elected, **Hendrix** would be the only openly gay man in the **Texas Legislature**.

Hendrix has over 25 years in public advocacy and has done grassroots for numerous progressive campaigns. An experienced community activist, **Hendrix** has worked with the **Democratic Congressional Campaign Committee**, **Texas Criminal Justice Reform**, **ACLU of Texas**, **Hispanic Contractors Association** and worked as a harm-reduction volunteer for AIDS prevention helping to start and support the Prep Project in **Austin, Texas**. (Now the Kind Clinic.)



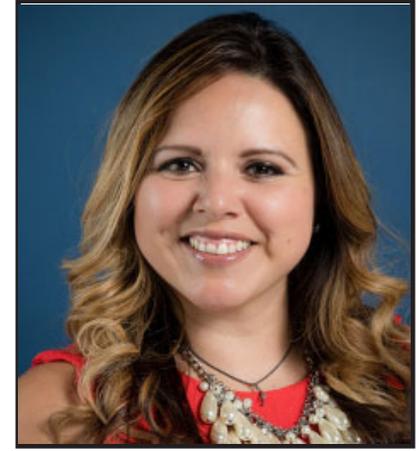
Matthew Worthington

My name is **Matt Worthington**. I'm a former educator, data scientist, and public policy expert running to be the **State Representative** for **Texas House District 51**. I'm looking forward to connecting about the future of our incredible district and our state.

Today, too many Texans are struggling to recover from the devastation of COVID-19 and Winter Storm **Uri**. Combined with record growth in central **Texas**, these historic changes highlight the need for leaders to step up in our community and champion improvements in housing, transportation, food security, health, education, and childcare. This is why I'm running in House District 51 because we deserve active, compassionate, and innovative leadership.

If I'm elected to represent the people of **District 51**, I'll use every ounce of experience, education, training, and resources I have to improve our community.

My name is **Matt Worthington**. I'm a father, former Special Education teacher, data-scientist, and lifelong advocate of serving those around you. I'm asking for your support in helping me serve our community by electing me to the **Texas Legislature** in **House District 51**.



Cynthia Valadez-Mata, Jr.

Born in **McAllen, Texas**, **Cynthia Valadez-Mata** moved to **Austin** in 1984 when her father, **Orlando S. Mata**, was appointed **General Counsel** of the **Texas Labor and Standards Department** (now Texas Department of Licensing and Regulations) by newly elected **Governor Mark White**.

She graduated from **Southwest Texas State University** (now Texas State University) in **San Marcos, Texas** with a Bachelor of Science degree in Criminal Justice. Upon graduation, **Cynthia** had the opportunity to purchase the home she lived in as a child in **East Austin**. She became active with at **Our Lady of Guadalupe** and joined **LULAC** (League of United Latin American Citizens) where she later became Council President, Deputy District for Women, District VII Director (her home district), and District Director of the Year.

Cynthia still lives in her childhood home in the **Holly** neighborhood of **East Austin** where she remains an active participant on issues affecting her community and statewide issues. She is now seeks the **Democratic Party** nomination for **State Representative of House District 51** to continue representing and aiding her neighbors in the **Texas State Legislature**.

The information and or photos for each of these candidates was taken either from their respective websites or FaceBook pages.

**Come Back
in Time and
Join us for
our World
War II era
Dinner and
Dance in
Austin,
Texas.**

**A Bailar
Todos!
Para Más
Información
512-550-
9957**



TEXAS MILITARY FORCES MUSEUM
CAMP HARRY AUSTIN, TEXAS

WWII SWEETHEART DINNER & DANCE



February 12, 2022
6:30 p.m.

CASH BAR * SILENT AUCTION * SOUVENIR GLASS

Dance to the big band sound of the Sentimental Journey Orchestra and enjoy a romantic dinner surrounded by WWII history. Allied uniforms or 1940s attire welcome, but not required. Seating is limited. Tickets: \$100 per person. Sponsorships available.

All proceeds benefit the Texas Military Forces Museum

For more information and to purchase tickets, visit www.tmfhf.org or www.texasmilitaryforcesmuseum.org

GREG CASAR: FIGHTING FOR US.

LUCHANDO POR NOSOTROS.

As an organizer and elected official, Greg has won some of the toughest progressive fights for working Texans. Now, he's ready to deliver on passing Medicare for All, creating good jobs, & fixing our electric grid.

Como un organizador y funcionario electo, Greg ha ganado algunas de las luchas progresistas más duras para los trabajadores tejanos. Ahora, está listo para cumplir con la aprobación del seguro médico para todos, la creación de buenos empleos y la reparación de nuestra red eléctrica.

CasarForCongress.com



EARLY VOTING: FEBRUARY 14 - 25 | ELECTION DAY: TUESDAY, MARCH 1

**GREG
iCASAR!**
For **CONGRESS**

ENDORSED BY *Respaldado por* ↴

U.S. Rep. Sylvia Garcia (TX-29)

**Former State Senator
Wendy Davis**

**Council Member
Vanessa Fuentes**

Mayor Steve Adler

**Mayor Pro Tem
Natasha Harper-Madison**

**Community Leader
Martha Cotera**

AFSCME

**Communication
Workers
of America, District 6**

Iron Workers Local 482

UNITE HERE! Local 23

**Central Texas Building
Trades**

PAID FOR BY GREG CASAR FOR CONGRESS

Democratic Candidates in Texas

2022 Democratic Primary Ballot

Below are all the races on the **Democratic Primary ballot** in **Travis County**, with candidates listed in the order in which they will appear on your ballot. Every Democratic voter in **Travis County** will vote in statewide and countywide races. For district races, each voter will vote in the races representing the district in which they are registered to vote. To find your districts, refer to your voter registration card, or look up your information on VoteTravis.com.

FEDERAL DISTRICTS

US REPRESENTATIVE, DISTRICT 10

Linda Nuno

US REPRESENTATIVE, DISTRICT 17

Mary Jo Woods

US REPRESENTATIVE, DISTRICT 21

Cherif Gacis
Ricardo Villarreal
David Anderson Jr
Coy Gee Branscum II
Claudia Andreana Zapata
Scott William Sturm

US REPRESENTATIVE, DISTRICT 35

Carla-Joy Sisco
Rebecca Viagran
Greg Casar
Eddie Rodriguez

US REPRESENTATIVE, DISTRICT 37

Lloyd Doggett
Donna Imam
Quinton "Q" Beaubouef
Chris Jones

STATEWIDE for GOVERNOR

Inocencio (Inno) Barrientez
Joy Diaz
Michael Cooper
Beto O'Rourke
Rich Wakeland

LIEUTENANT GOVERNOR

Michelle Beckley
Carla Brailey
Mike Collier

ATTORNEY GENERAL

Rochelle Mercedes Garza
Joe Jaworski
Lee Merritt
S. "Tbone" Raynor
Mike Fields

COMPTROLLER OF PUBLIC ACCOUNTS

Janet T. Dudding
Tim Mahoney
Angel Luis Vega

COMMISSIONER OF THE GENERAL LAND OFFICE

Michael Lange
Sandragrace Martinez
Jinny Suh
Jay Kleberg

COMMISSIONER OF AGRICULTURE

Susan Hays
Ed Ireson

RAILROAD COMMISSIONER

Luke Warford

JUSTICE, SUPREME COURT, PLACE 3

Erin A Nowell

JUSTICE, SUPREME COURT, PLACE 5

Amanda Reichel

JUSTICE, SUPREME COURT, PLACE 9

Julia Maldonado

JUDGE, CRIMINAL COURT OF APPEALS, PLACE 5

Dana Huffman

JUDGE, CRIMINAL COURT OF APPEALS, PLACE 6

Robert Johnson

STATE DISTRICTS MEMBER, STATE BOARD OF EDUCATION, DISTRICT 5

Rebecca Bell-Metereau (Incumbent)
Juan Juárez
Kevin Guico

STATE SENATOR, DISTRICT 14

Sarah Eckhardt (Incumbent)

STATE SENATOR, DISTRICT 21

Judith Zaffirini (Incumbent)

STATE SENATOR, DISTRICT 25

Robert Walsh

STATE REPRESENTATIVE, DISTRICT 19

Pam Baggett

STATE REPRESENTATIVE, DISTRICT 46

Sheryl Cole (Incumbent)

STATE REPRESENTATIVE, DISTRICT 47

Vikki Goodwin (Incumbent)

STATE REPRESENTATIVE, DISTRICT 48

Donna Howard (Incumbent)

STATE REPRESENTATIVE, DISTRICT 49

Gina Hinojosa (Incumbent)

STATE REPRESENTATIVE, DISTRICT 50

James Talarico
David Alcorta

STATE REPRESENTATIVE, DISTRICT 51

Claire Campos-O'Neal
Cody Arn
Maria Luisa "Lulu" Flores
Albino "Bino" Cadenas
Mike Hendrix
Matt Worthington
Cynthia Valadez-Mata

STATE DISTRICTS, CONT'D.

JUSTICE, THIRD COURT OF APPEALS, PLACE 4

Rosa Theofanis
Paula Knippa
Beth Payán

DISTRICT JUDGE, 147th JUDICIAL DISTRICT

Cliff Brown (Incumbent)

DISTRICT JUDGE, 201st JUDICIAL DISTRICT

Amy Clark Meachum (Incumbent)

DISTRICT JUDGE, 250th JUDICIAL DISTRICT

Karin Crump (Incumbent)

DISTRICT JUDGE, 261st JUDICIAL DISTRICT

Pam Davis
Daniella DeSeta Lyttle

DISTRICT JUDGE, 299th JUDICIAL DISTRICT

Karen R. Sage (Incumbent)

DISTRICT JUDGE, 331st JUDICIAL DISTRICT

Chantal Melissa Eldridge (Incumbent)
Jessica Huynh

DISTRICT JUDGE, 403rd JUDICIAL DISTRICT

Brandy Mueller
Craig Moore

DISTRICT JUDGE, 419th JUDICIAL DISTRICT

Madeleine Connor
Catherine A. Mauzy (Incumbent)

DISTRICT JUDGE, 455th JUDICIAL DISTRICT

Laurie Eiserloh
Eugene Clayborn

DISTRICT JUDGE, 459th JUDICIAL DISTRICT

Maya Guerra Gamble (Incumbent)

35th Congressional District

All U.S. House districts, including the 35th Congressional District of Texas, are holding elections in 2022. The general election is scheduled on November 8, 2022. The primary is scheduled for March 1, 2022, and a primary runoff is scheduled for May 24, 2022. The filing deadline was December 13, 2021.



Candidates for the 35th Congressional District



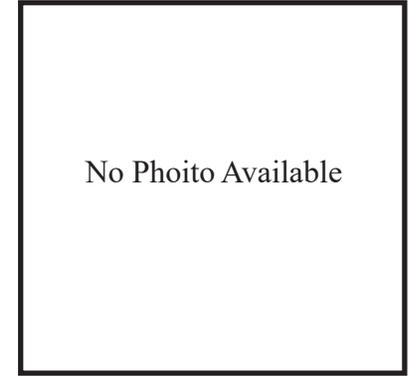
Jenai Aragona-Hales
Republican Party



Marilyn Jackson
Republican Party



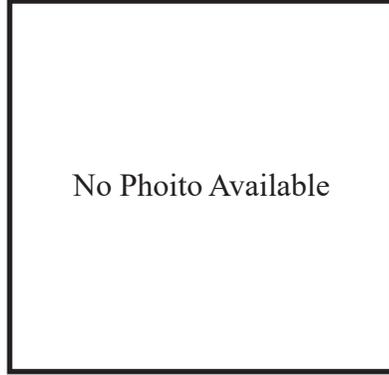
Damien Mockus
Republican Party



Michael Rodriguez
Republican Party



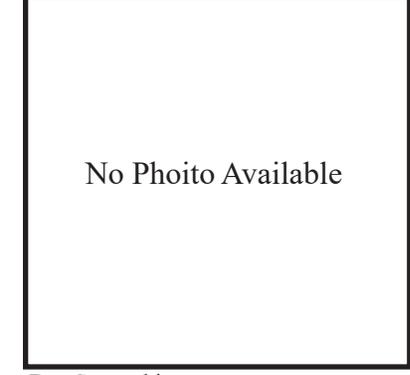
Greg Casar
Democratic Party



Carla-Joy Sisco
Democratic Party



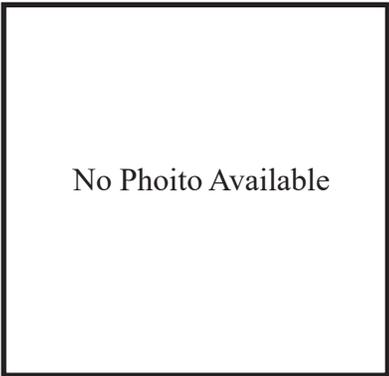
Sam Montoya
Republican Party



Dan Sawatzki
Republican Party



Bill Condict
Republican Party



Alejandro Ledezma
Republican Party



Asa Palagi
Republican Party

Campaign Note

In this Congressional race, Lloyd Doggett decided to move over to the 37th Congressional District. In giving up his seat in the 35th Congressional District it became an “open seat.” A total of 14 candidates filed to run for this seat: four Democrats and 10 Republicans.

With so many candidates running in each party, we can expect a run-off election. As you can see from the map on the facing page, this district runs all the way from Austin, Texas down to the Westside of San Antonio.



Dan McQueen
Republican Party



Eddie Rodriguez
Democratic Party



Rebecca J. Viagran
Democratic Party

The Demographics of the 35th Congressional District

General Demographics

Current population 745,662

Age
 Residents younger than 5 8.1%
 Residents younger than 18 27.2%
 Residents 65 or older 8.1%

Education
 Residents with high school diploma (older than 25) 74.0%
 Residents with degree (older than 25) 18.3%

Racial Demographics
 Race - White 71.7%
 Race - Black or African American 9.7%
 Race - American Indian or Alaska Native 0.8%
 Race - Asian 1.8%
 Race - Two or More 3.7%
 Race - Hispanic or Latino 62.3%

Gender Demographics
 Female residents 50.1%
 Foreign born residents 16.4%

Housing Demographics
 Housing units 270,891
 Units inside multi-unit buildings 29.9%
 Households 241,585
 Home ownership rate 51.7%
 Home median value \$104,400
 People per household 2.7

Income Demographics
 Income per capita \$17,544
 Income per household \$38,944
 Income below poverty line 26.3%

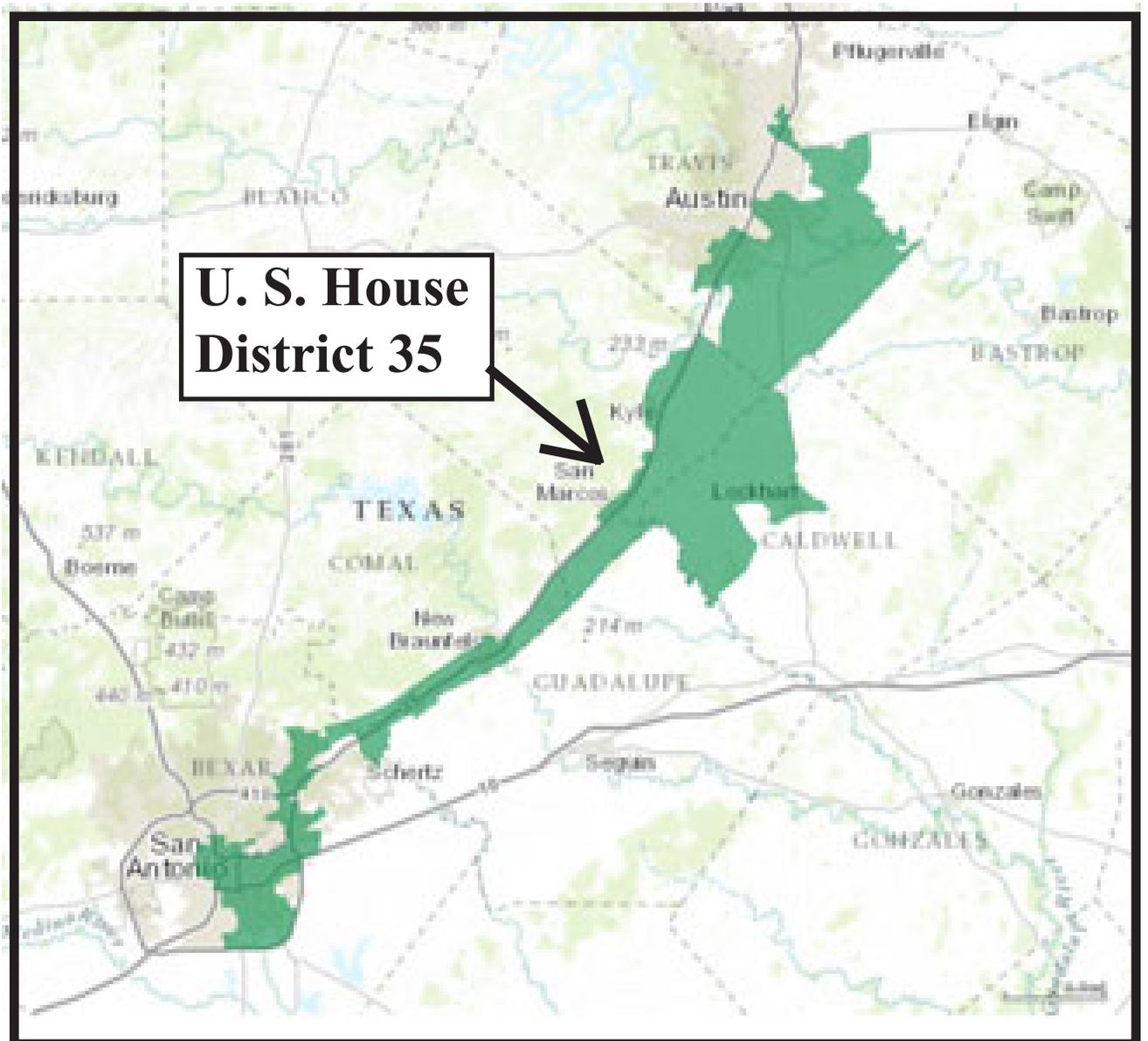
Communities in 35th District

- Parts of Austin, Texas
- Kyle, Texas
- Buda, Texas
- San Marcos, Texas
- New Braunfels, Texas
- Lockhart, Texas
- Parts San Antonio, Texas

LEFT: The 35th Congressional District in relation to the state of Texas



BELOW: The 35th Congressional District stretching from Austin to San Antonio, Texas.



The National Hispanic Institute Partners With St. Mary's University

The National Hispanic Institute is pleased to announce that St. Mary's University, in San Antonio, Texas, will be resuming its host partnership with NHI, serving as home for the 2022 Texas Collegiate World Series.

St. Mary's University, a Catholic, Marianist university founded in 1852, most recently hosted NHI programs in 2018 and 2019, via the organization's flagship Texas Lorenzo de Zavala Youth Legislative Session program. St. Mary's, by hosting the CWS, will now be a destination for the capstone program of the NHI high school experience.

The program will be held from July 27-31, 2022, on the 135-acre campus in the heart of San Antonio's Westside, open to rising high school seniors who wish to get a head start on the college admissions process.

Created over 30 years ago, the CWS does more than prepare students for college, also challenges students to think critically by introducing them to inquiry-based learning and life-long leadership in the Latino community. Participants will engage with college counselors from NHI College Register member schools, as well as practice writing their essays, conducting their interviews, and filling out the Common Application — placing them in an advantageous position for applying to the colleges of their choice.

CWS motivates students to do their very best in their tasks as they are placed in teams that compete against each other. This allows them to work together to be the best, while helping each other reach their potential.

"We're excited to have St. Mary's University back in the fold as an NHI host institution for 2022," said Nicole Nieto, NHI's executive vice president. "Many iconic Latino leaders have emerged from San Antonio, and St. Mary's has had a role in shaping a number of those leaders, as well as being a pillar in the community. Enabling our students to experience the St. Mary's campus for their capstone program is a gift we're grateful for, and we look forward to more future leaders finding their callings here."

"As a Hispanic-Serving Institution, St. Mary's University is proud to host a program developing the next generation of leaders," said Tony Sarda, St. Mary's Director of Undergraduate Admission. "One experience can have a huge impact on the future. We look forward to welcoming students in the family spirit that springs from our Catholic and Marianist mission as this capstone program makes a difference in participants' lives."

CWS is not only NHI's capstone program — it also provides a special moment for NHI students via a graduation ceremony that celebrates them and helps them mentally prepare for the transition from high school to college.

The entire program is structured around building skills that may be used not only in school but in the workplace after graduation. As students grasp the core values of NHI as well as the essential skills needed to enter the "real world," they develop the confidence within themselves to make connections that help them secure admission into the schools they wish to attend. Along with this, CWS allows students to practice independent living skills and the importance of being punctual.

As the next season for NHI approaches, it is a pleasure to welcome everyone who is interested in joining the NHI familia. NHI is accepting applications until the program meets 125 total students, but the best time to apply is through December 15. Call us at 512-357-6137 to find out if there are still spots available.

The CWS is made possible in part by Wells Fargo and State Farm.

GUARDE LA FECHA

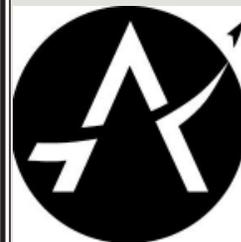
**Para una reunión de
información de la comunidad
virtual con el Aeropuerto
Internacional Austin-Bergstrom**

**Conozca el proyecto de la nueva
instalación de combustible para
aviones**

^^

**Sábado 29 de enero a las 3 p.m.
a través de Zoom**

**Para registrarse para la
reunión, envíe un correo
electrónico a
AUSMedia@AustinTexas.gov**



**Austin-Bergstrom
International Airport**

Libros para el invierno

Chicano Manifesto, the seminal book on Chicanismo and the **Chicano Movement**, is now available in a **50th Anniversary Edition**. By coincidence, **Armando Rendón**, the author, is also the publisher, CEO and Executive Director of the **Somos en escrito Literary Foundation Press**, the publishing house he launched in 2016.

*“I never could have envisioned that I’d be around to see a reprint of **Manifesto** a half century after it first came out but I’m not complaining. My intent is that new generations of Mexican Americans join with the elder Chicanas and Chicanos to face the next 50 years with a plan, with commitment to preserving and enhancing la cultura Chicana.”*

In **Chicano Manifesto’s** pages, you can meet the figures who evoked the idea of a revolution of ideas, aspirations and recognition of an identity which had been suppressed for generations – the Chicano, which is a Mexican American with an attitude, with a national character as in “Mexican American nation,” and aware of the awesome challenge facing la raza as we confront the next half-century.

Anyone who read the book when it was first published by **Macmillan Company** in 1971, or since then and wishes to reflect on its effects on their lives then and through the years, the ideas that stuck with them, how they see the future for Chicanismo is urged to send a brief commentary to editors@somosenescrito.com. Put the word, **Manifesto**, in the subject box. Commentaries will be selected for publication in **Somos en escrito Magazine** as part of the 50th anniversary observance.

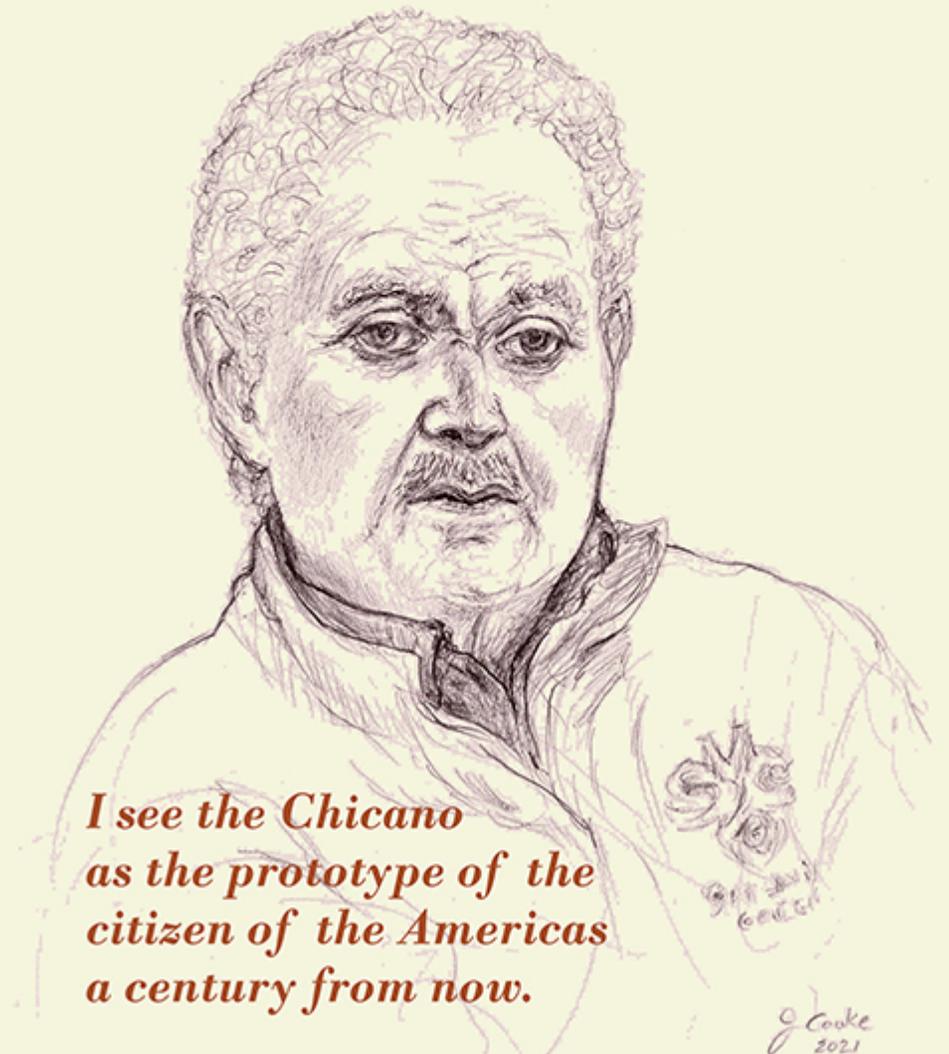
Ask for 50th Anniversary Edition of **Chicano Manifesto** at your local bookstore. You can purchase **Chicano Manifesto** from our store: **SOMOS EN ESCRITO** And also at Amazon and Barnes & Noble. Look for it on Bookshop and other online retailers in the coming weeks.

To schedule an interview, reading or discussion, contact:
editors@somosenescrito.com
 or call 510-219-9139

50th ANNIVERSARY EDITION

Chicano Manifesto

The history and aspirations of the second largest minority in America
Armando B. Rendón



Somos en escrito Literary Foundation Press

Guest Editorial

by Emiliano Villa

The following editorial is from a reader in **Los Angeles, California**. We invite reader responses.

Being a Chicano in America has made me an unwilling expert on **Racism in Contemporary America**, or RICA.

I am an original American, my lineage tempered with the blood spilled by my family and culture in the many wars . . .

My familial association to the “Mexican” immigrant, or “Illegal Immigrant” as the uber white mainstream media has stigmatized us with, has allowed me to suffer the same dehumanizing experiences as if my family was not generational to this country. I am an original American, my lineage tempered with the blood spilled by my family and culture in the many wars before, during and after the creation of this great nation.

The two most profound tenets of racism are undoubtedly exclusion and inopportunity. White America doesn't like POC like me attending their schools, holding management or supervisory positions in their companies nor do they allow us to make a living wage.

Hollywood fights tooth and nail to keep minorities from telling their stories so we'll have to wait to see if **Stephen Spielberg** writes “The Color Burple,” telling the story of the Chicano plight... NOT! Job security is non-existent for people with brown

skin, although, in this, as in every aspect of humanity, there is always an exception to the rule so you black and brown people reading this and who have been lucky enough to find a good job please don't consider yourselves the norm and dismiss or minimize this article.

So, as an expert on RICA, please allow me to write on the subject that white media only allows black and white people to opine on, Racism! So when you think of “racism” you think white, Republican, Conservative, Confederate Americans right? Well, it's time to re-think that reality.

again, America didn't want to hear what POC like me had to say, they just wanted brown people like me to

Quite a number of years ago I found myself hosting a blogtalkradio show for the Progressive Democrats of America. As a member of America's New Slave Culture and a Chicano/a advocate I had come to realize that, again, America didn't want to hear what POC like me had to say, they just wanted brown people like me to mow their lawns, wash their cars and wipe the sheet from their children's arses... you know, the jobs that white “Americans will not do.” How many times had mainstream media saturated us with this stigma for the last, what, 10-20 years?

So I went into this blogtalkradio project with the idea that I would

speak truth to power to progressive white Americans who had a firm grasp of their white privilege and racism in general, right? WRONG! The racism and exclusion I would experience while involved with the PDA is almost animalistic.

First, I would come to realize that there were zero Chicanos, Latinos, Hispanics or anyone that resembled me in the Progressive Democrats of America. Apparently, someone forgot to send these white people the memo on inclusion and diversity!

Secondly, racism in the Progressive and Democratic Parties is stark and in your face. These people looked at me and treated me as if I had Corona on steroids. The racist hate that I felt during that time was profound because these white “progressives” were some of the most staunch racists I've ever had the displeasure of meeting! This is what racism in contemporary America is and it wasn't long after that that I stopped hosting anything for the PDA.

But late last year, I started communicating with a dear progressive and friend of mine, we'll call her **Karen** and, as all progressives should be, she was well versed on racism and the effects of white supremacy in this country including “White Fragility”. We had many great conversations of how she would reach

Racism in



ABOVE: Emiliano Villa at a Rally in Bakersfield, California

out to her Chicano/a students knowing that they needed that extra push. And some don't. I saw her as a gift and she was and is.

After we talked about racism in contemporary America and letting her know that I wanted to give talks as well as start a podcast focusing on racism in America, she invited me to open discourse on RICA during a zoom meeting for the PDA, the same PDA I had done the show for.

So she spoke with the chair of the PDA, **Alan Minsky**, and he agreed to let me speak. But the day I was supposed to open discourse on RICA, the zoom moderator refused to show my face on camera. Karen noticed this and no less than (5) times did she comment to him that nobody could see my face and can he fix it. He merely ignored her. When we started nearing the end of the meet, and

Karen and I realized they were not only going to not allow me to speak but they were going to alienate her by lying to her about having me talk on the meet and then ignoring her pleas, I flipped the script.

The tactic of alienating someone is old and worn out and happens when a white person stands up for POC and against the wishes of the powers that be. They just ignore and treat you badly until you quit or leave. BUT THESE WERE PROGRESSIVES!

Once I recognized PDA's exclusionary tactics I decided to go to the people and started posting on the comment section as to why I was not allowed to speak and why would Alan agree to have me speak on racism then renege without so much as an explanation to Karen?

Silence.

Contemporary America

I kept on posting and finally the progressive women started asking in chat what it was that I was saying. After I explained the situation to them they demanded that he let me speak... and boy did I.

Now understand, **Alan** agreed to let me speak but would still not allow my face to be seen the entire time I was on there. So when I was finally allowed to speak, I immediately admonished **Alan** and the progressive leadership for their lack of diversity. Face after face was white and I felt it appalling that six years after I left they still had done nothing to reach out to POC!

Surprisingly, **Alan** apologized and said he should have done more to make the PDA more diverse. He actually ran to get his seat as Chairman of the PDA on the idea of diversity! **Karen** would tell me how he wrote this long-winded article on how he intends to make the PDA more diverse. But the real shocker was after all that, **Alan** still refused to allow me to open discourse on RICA within the PDA management, especially after seeing their very racist and exclusionary tactics.

Karen was aghast! She was beside herself in disbelief! I was used to this treatment so it was no surprise to me but **Karen**, as a white woman, never experienced this before in her life!

She was actually witnessing real racism in real time, first hand and it was almost too much for her!

After ruffling the feathers that needed to be ruffled and woken up, I had accomplished something that nobody in the PDA would or could recognize or admit... I made **Alan Minsky** realize who he really was. After he apologized he said he would take steps to be more inclusive and create more of an outreach (excluding me of course).

After he gave us these empty promises he made sure that I would never be allowed to speak again. (The entirety of this zoom meet should be available in the PDA archives).

RICA is not what people are talking about today. White people across all spectrums of America, Republican and Democrat alike, are loathe to opening discourse on racism because white Americans know absolutely nothing about historical or present day racism.

Mainstream mouthpieces, even those like **Rachel Maddow**, know so little about racism they feel uncomfortable having this conversation. Black mainstream mouthpieces like **Jason Johnson** are too busy trying to put a monopoly on racism through CRT and are actively silencing brown voices. We reached out to him at **Morgan State University** an HBCU and he has chosen to ignore us.

*The people who threw rocks at Ruby Bridges for trying to go to school are now upset their grandchildren might learn about **them throwing rocks at Ruby Bridges for trying to go to school.***



But money ALWAYS trumps conviction in America and **Mr. Johnson** now knows who butters his bread. But what would a country without racism look like? White people would have to compete with POC for jobs that used to only require that you had white skin. White men would now have to do those jobs that “Americans will not do.” And because racism and misogyny are two sides of the same coin, we would see, in my

lifetime, a woman get elected as president of these United States.

No wonder white people don't want people like me talking about racism in contemporary America... the change it would create would be phenomenal. But white people, good and bad, are fighting tooth and nail to conserve the status quo and this is what a conversation on Racism in

Contemporary America would look like.

Emiliano Villa

Chicano Advocate/Community Activist Host, The Chicano Chronicles Podcast In Pre-Production Author, “the Chicano Chronicles and the Resurgence of the Confederacy” Work in Progress

Comisión De Calidad Ambiental Del Estado De Texas



AVISO DE RECIBO DE LA SOLICITUD Y EL INFENTO DE OBTENER PERMISO PARA LA CALIDAD DEL AGUA RENOVACION

PERMISO NO. WQ0016060001

SOLICITUD. South Central Water Company, P.O. Box 570177, Houston, Texas 77257-0177 ha solicitado a la Comisión de Calidad Ambiental del Estado de Texas (TCEQ) para renovar el Permiso No. WQ0016060001 (EPA I.D. No. TX 0141909) del Sistema de Eliminación de Descargas de Contaminantes de Texas (TPDES) para autorizar la descarga de aguas residuales tratadas en un volumen que no sobrepasa un flujo promedio diario de 600,000 galones por día. La planta está ubicada 4,300 feet north of the intersection of Farm-to-Market Road 1863 and Stahl Lane, en el Condado de Comal, Texas. La ruta de descarga es del sitio de la planta a vía a pipe to an unnamed ditch; then to Upper Cibolo Creek. La TCEQ recibió esta solicitud el 19 de October, 2021. La solicitud para el permiso está disponible para leerla y copiarla en Mammen Family Public Library, 131 Bulverde Crossing, Bulverde, Texas. Este enlace a -un mapa electrónico de la ubicación general del sitio o de la instalación es proporcionado como una cortesía y no es parte de la solicitud o del aviso. Para la ubicación exacta, consulte la solicitud. <https://tceq.maps.arcgis.com/apps/webappviewer/index.html?id=db5baC44afbC468bbddd36of816825of&marker=98.411388%2C29.759722&level=12>

AVISO ADICIONAL. El Director Ejecutivo de la TCEQ ha determinado que la solicitudes administrativamente completa y conducirá una revisión técnica de la solicitud. Después de completar la revisión técnica, el Director Ejecutivo puede preparar un borrador del permiso y emitirá una Decisión Preliminar sobre la solicitud. **El aviso de la solicitud y la decisión preliminar serán publicados y enviado a los que están en la lista de correo de las personas a lo largo del condado que desean recibir los avisos y los que están en, a lista de correo que desean recibir avisos de esta**

solicitud. El aviso dará la fecha límite para someter comentarios públicos.

COMENTARIO PÚBLICO / REUNIÓN PÚBLICA. Usted puede presentar comentarios públicos o pedir una reunión pública sobre esta solicitud. El propósito de una reunión pública es dar la oportunidad de presentar comentarios o hacer preguntas acerca de la solicitud. La TCEQ realiza una reunión pública si el Director Ejecutivo determina que hay un grado de interés público suficiente en la solicitud o si un legislador local lo pide. Una reunión pública no es una audiencia administrativa de lo contencioso.

OPORTUNIDAD DE UNA AUDIENCIA ADMINISTRATIVA DE LO CONTENCIOSO. Después del plazo para presentar comentarios públicos, el Director Ejecutivo considerará todos los comentarios apropiados y preparará una respuesta a todos los comentarios públicos esenciales, pertinentes, o significativos. A menos que la solicitud haya sido referida directamente a una audiencia administrativa de lo contencioso, la respuesta a los comentarios y la decisión del Director Ejecutivo sobre la solicitud serán enviados por correo

a todos los que presentaron un comentario público ya las personas que están en la lista para recibir avisos sobre esta solicitud. Si se reciben comentarios, el aviso también proveerá instrucciones para pedir una reconsideración de la decisión del Director Ejecutivo y para pedir una audiencia administrativa de lo contencioso. Una audiencia administrativa de lo contencioso es un procedimiento legal similar a un procedimiento legal civil en un tribunal de distrito del estado.

PARA SOLICITAR UNAAUDIENCIA DE CASO IMPUGNADO, USTED DEBE INCLUIR EN SU SOLICITUD LOS SIGUIENTES DATOS: su nombre, dirección, y número de teléfono; el nombre del solicitante y número del permiso; la ubicación y distancia de su propiedad/actividad con respecto a la instalación; una descripción específica de la forma como usted sería afectado adversamente por el sitio de una manera no común al público en general; una lista de todas las cuestiones de hecho en disputa que usted presente durante el periodo de comentarios; y la declaración “[Yo/nosotros] solicitó/solicitamos una audiencia de caso impugnado”. Si

presenta la petición para una audiencia de caso impugnado de parte de un grupo o asociación, debe identificar una persona que representa al grupo para recibir correspondencia en el futuro; identificar el nombre y la dirección de un miembro del grupo que sería afectado adversamente por la planta o la actividad propuesta; proveer la información indicada anteriormente con respecto a la ubicación del miembro afectado y su distancia de la planta o actividad propuesta; explicar cómo y por qué el miembro sería afectado; y explicar cómo los intereses que el grupo desea proteger son pertinentes al propósito del grupo.

Después del cierre de todos los periodos de comentarios y de petición que aplican, el Director Ejecutivo enviará la solicitud y cualquier petición para reconsideración o para una audiencia de caso impugnado a los Comisionados de la TCEQ para su consideración durante una reunión programada de la Comisión. La Comisión solo puede conceder una solicitud de una audiencia de caso impugnado sobre los temas que el solicitante haya presentado en sus comentarios oportunos que no fueron retirados posteriormente. Si se concede una audiencia, el tema de la audiencia estará limitado a cuestiones de hecho en disputa o cuestiones mixtas de hecho y de derecho relacionadas a intereses pertinentes y materiales de calidad del agua que se hayan presentado durante el periodo de comentarios.

LISTA DE CORREO. Si somete comentarios públicos, un pedido para una audiencia administrativa de lo contencioso o una reconsideración de la decisión del Director Ejecutivo, la Oficina del Secretario Principal enviará por correo los avisos públicos en relación con la:

Comision de Calidad Ambiental del Estado de Texas

PERMISO NO. WQ0016060001

solicitud. Además, puede pedir que la TCEQ ponga su nombre en una o más de las listas de correos siguientes (1) la lista de correo permanente para recibir los avisos de el solicitante indicado por nombre y número del permiso específico y/o (2) la lista de correo de todas las solicitudes en un condado específico. Si desea que se agregue su nombre en una de las listas designe cual lista(s) y envía por correo su pedido a la Oficina del Secretario Principal de la TCEQ.

CONTACTOS E INFORMACIÓN A LA AGENCIA. Todos los comentarios públicos y solicitudes deben ser presentadas electrónicamente via <https://www14.tceq.texas.gov/epic/eComment/> o por escrito dirigidos a la Comisión de Texas de Calidad Ambiental, Oficial de la Secretaria (Office of Chief Clerk), MC-105, P.O. Box 13087, Austin, Texas 78711-

3087, Tenga en cuenta que cualquier información personal que usted proporcione, incluyendo su nombre, número de teléfono, dirección de correo electrónico y dirección física pasaran a formar parte del registro público de la Agenda. Para obtener más información acerca de esta solicitud de permiso o el proceso de permisos, llame al programa de educación pública de la TCEQ, gratis, al 1-800-687-4040. Si desea información en Español, puede llamar al 1-800-687-4040.

También se puede obtener información adicional del South Central Water Company a la dirección indicada arriba o llamando a Mr. Jeff Goebel al 713-274-9321.

Fecha de emisión 23 de diciembre, 2021



**ARRESTED?
HURT IN A WRECK?**

JULISSA VELA YBARRA
ATTORNEY AT LAW

Criminal Defense + Personal Injury
Serving all Central Texas counties
(830)515-2119 www.jvylaw.com

Por más que la abeja le explique a la mosca que la flor es mejor que la basura, la mosca no lo va a entender porque siempre vivió de la basura...

**NO CORRIJAS AL
NECIO PORQUE
TE VERÁ COMO
ENEMIGO...**

Prov. 9:8

**EN CAMBIO, CORRIGE
AL SABIO Y TE AMARÁ.**



TEACHER WORKSHOP

THE TELLING OF THE "OTHER" STORY: CONTRIBUTIONS OF MEXICAN AMERICANS

4TH GRADE

Tuesday, February 8, 2022
8:30-11:30AM Central
Session ID# 77227

7TH GRADE

Tuesday, February 22, 2022
8:30-11:30AM Central
Session ID# 77229



Dr. Elizabeth Rivas
Social Studies Curriculum Coach

SOCIAL STUDIES TEACHERS, RESERVE YOUR SPOT TODAY!

This workshop is free, but registration is required at <https://txr20.escworks.net/>

Part of the "Integrating Mexican American Civil Rights History in the Classroom" Virtual Workshop Series for 4th and 7th Grade Social Studies Teachers with Dr. Elizabeth Rivas, Social Studies Curriculum Coach. 3.0 CPE hours per session for Texas teachers.

**ANYONE WHO HAS EVER STRUGGLED WITH
POVERTY KNOWS HOW EXTREMELY
EXPENSIVE IT IS TO BE POOR.**

- JAMES BALDWIN -

Southwest Texas Oral History Center

www.oralhistoryswt.org

**Take a look and listen to the Middle Rio Grande
region of Texas through Oral History.**

Covering the Counties of:

Uvalde, Frio, Maverick, Val Verde, Kinney,
Medina, Edwards, Zavala, Dimmit, La Salle, Real

Word Power

En las palabras hay poder

No one can ever argue in the name of education, that it is better to know less than it is to know more. Being bilingual or trilingual or multilingual is about being educated in the 21st century. We look forward to bringing our readers various word lists in each issue of *La Voz*.

Nadie puede averiguar en el nombre de la educación que es mejor saber menos que saber más. Siendo bilingüe o trilingüe es parte de ser educado en el siglo 21. Esperamos traer cada mes a nuestros lectores de *La Voz* una lista de palabras en español con sus equivalentes en inglés.

Today I went to the doctor

Hoy fui al médico.

He told me that I only

El me dijo que tenía sólo

had 6 months to live.

6 meses de vida

I asked him if he was sure

Le pregunté si estaba seguro?

He said yes.

El dijo que si.

He said he has seen

Dijo que había visto

this type of disease before

este tipo de enfermedad.

I thanked him and slowly put on my shoes

Le di las gracias y lentamente me puse mis zapatos.

As I walked out the door, I thought to myself, what if the doctor is mistaken?

Saliendo de la puerta, pensé, que tal si el médico esta equivocado?

As I walked down the street, I thought it might be a good idea to get a second opinion

Mientras que caminaba por la calle, pensé que sería una buena idea obtener una segunda opinión.

When I reached my house I told my wife the bad news.

Cuando llegué a mi casa, le dije a mi esposa las malas noticias.

She was in agreement that it was a good idea to look for a second opinion.

Eustvo de acuerdo en que sería una buena idea buscar otra opinión.

So I found another doctor and ran some tests only to tell me that there was nothing wrong with me.

Así que encontré otro médico y realicé algunas pruebas solo para decirme que no había nada malo en mí.

The next time you get bad news ...

La próxima vez que recibas malas noticias.



The University of Texas at Austin
Moody College of Communication



**TRAVIS COUNTY WANTS
TO DO BUSINESS WITH YOU**

Travis County Purchasing Office
is located at 700 Lavaca Street Suite 800
Austin, Texas 78701
Phone: 512 854-9700

Visit our website for current solicitations.
<https://www.traviscountytx.gov/purchasing>



House for Sale by Owner

Rodrigo
Rodriguez
709 North
Getty St.
Uvalde,
Texas 78801

1906 Victorian
6 Bedrooms
4 Baths

Carriage House
& Hobby Shop

Lot Size 100' x
310"

For more info:
Call (210) 508-
5744



**SEMESTRES CORTOS,
GRAN IMPACTO.**

Las nuevas clases empiezan
en febrero y marzo.

**AUSTIN
COMMUNITY
COLLEGE
DISTRICT**

austincc.edu/short

austintexas.gov
the easy way to navigate your city

**PURCHASING
OFFICE**

**¿Le interesa establecer relaciones de
negocio y ser proveedor para
la Ciudad de Austin?**

¿Tiene alguna pregunta o necesita más ayuda?

¡Estamos para Servirle!

Oficina de Compras/Adquisiciones de la Ciudad de Austin
Registro de Vendedores/Proveedores en 512-974=2018

VendorReg@austintexas.gov
www.austintexas.gov/department/purchasing

Para más información tocante el Programa de Compras y
Adquisiciones de Negocios de Minorías y
Mujeres de la Ciudad de Austin, y del proceso
de certificación, por favor contactar al
Departamento de Recursos de Empresas
Pequeñas & Minoritarias en 512-974-7600 o
viste www.austintexas.gov/snbr.



Thank you to everyone who supported my campaign. I'm proud to say that I do not have a primary or general opponent and am the presumptive Judge-Elect for County Court at Law #3. I am thankful for my community! Adelante!

Pol. Ad. Paid for by Bianca Garcia Campaign, in compliance with the voluntary limits of the Judicial Campaign Fairness Act. Elma Cantu Aldrete, Treasurer.